AÑO VI. Montevideo, ENERO 10 de 1917 N.º 207.

EUSKAL ERRIA

ESKUALDUN GUSIAK - BAT

Redacción y Administración: SAN JOSE 1168

Redactor: PEDRO PARRABÈRE

"Los artículos relacionados con "Euskal Erria" antes de su publicación son aprobados por el Honorable Consejo Directivo.

Preparando un gran éxito

Los asociados de «Euskal Erría» tenemos ante nosotros una fecha que será muy grata y que contribuirá a la conquista de un nuevo éxito.

Se trata de un gran acto social que tienen en preparación las activas y entusiastas Comisiones de Fiestas y Auxiliar Femenina, cuyos elementos, bien conceptuados en nuestra sociedad, tienen títulos sobrados para organizarlo.

Ese festival que se realizará en la fecha y lugar que se consignan en el programa respectivo, será patrocinado por la digna Comisión de Damas que preside la señora Baldomera I. de Zabaleta, cuya autorización correspondiente se ha obtenido del Consejo Directivo.

No podían ser más simpáticos los fines que persiguen los organizadores del acto de la referencia, por cuanto el producto de este festival se destinará a « Euskal Erría ».

No es un secreto para nadie que nuestra Institución desarrolla múltiples actividades — fecundas todas — y que, para el fiel cumplimiento de otras que se iniciarán próximamente, se necesitan arbitrar los recursos indispensables. ¿Quién desconocerá esto?

Además, en nuestra corporación pujante existe un sano optimismo que nos hará triunfar siempre, porque estamos plenamente convencidos de que toda nuestra colectividad responderá a tan hermosa iniciativa.

Nuestros asociados y sus familias pueden tener la seguridad de que, cooperando dentro de sus fuerzas, al éxito de este acto, se habrá contribuído eficazmente al cumplimiento del plan general que vienen desarrollando las comisiones de « Euskal Erría ». Además, por el programa que publicamos en el presente número podrá juzgarse del interés de esta fiesta: será una jornada edificante, digna de los altos títulos que ha obtenido « Euskal Erría » desde su fundación hasta la fecha.

Es necesario prepararnos para este gran festival.

Que nadie falte a esa cita honrosa don-

de todos los asociados con sus familias nos hemos de encontrar para tributar homenaje de fidelidad a nuestra corporación que está llamada a un porvenir de éxito siempre que sus componentes le brinden su adhesión y su confianza.

Una importante sesión

El miércoles 3 de Enero, en el local social, se realizó una importante reunión de la Comisión de Damas, Comisión Auxiliar Femenina y Comisión de Fiestas.

Presidió la reunión la señora Baldomera I. de Zabaleta Presidenta de la Comisión de Damas, y asistieron la señora Dolores S. de Gortari, y las señoritas María Elena Bercetche, Juanita Bidart, Julia Saraví, Anita Frantchez Presidenta de la Comisión Auxiliar Femenina, María Elena Sotés, y los señores Manuel Mujica Presidente de la Comisión de Fiestas, Juan Bombet, Agustín Zabaleta, Fermín Hernandorena, Juan Zubizarreta, Fidel Garayalde, José C. Uranga, y el Redactor de la Revista.

—Se aprobaron las actas N.os 38 y 39.

—Se dió lectura a una nota del Consejo Directivo en la cual concede la autorización para la realización del festival.

—El señor Agustín Zabaleta informa de las diligencias realizadas para la obtención del teatro en que se realizará el festival de «Euskal Erría».

—Penetran en la sala de sesiones los señores Alfredo Rodríguez Berjot y Felipe Lasarte.

—Desígnanse a los señores Mujica y Rodríguez Berjot para obtener el teatro en que se realizará el festival.

—Se aprobó el programa que regirá.

—Nómbrase una comisión compuesta por la señora de Zabaleta y señoritas de Bidart, Bercetche y Frantchez a fin de solicitar al R. P. Harispuru la Banda de los Talleres de Don Bosco.

—El Pericón Nacional será dirigido por el distinguido señor don Juan Antonio Collazo ventajosamente conocido en nuestros círculos sociales, quien ha atendido los ensayos con competencia y con el aplauso general.

***

Ayer tarde, en el local social, celebró una reunión la Comisión Central de Damas, con asistencia de la mayoría de sus miembros.

Se ultimaron todos los preparativos para el éxito de la fiesta en proyecto, y se acordó hacer la mayor propaganda para la colocación de las entradas, las cuales, desde ya, están a disposición de los interesados en los siguientes puntos: local social, San José 1168; casa importadora del señor Zabaleta, Rincón 721; tienda de Felipe Lasarte, Soriano 803; casa del señor Pedro Frantchez, Plata 44, Unión, y en el mismo Teatro Solís el día de la función.

Escritas estas líneas, recibimos la siguiente exhortación de la Comisión Central de Damas:

Invitación

La Comisión Patrocinadora del festival literario musical de beneficencia que se realizará en el TEATRO SOLÍS EL 20 DE ENERO DE 1917 a las 21 en punto, y que organizan las Comisiones de Fiestas y Auxiliar Femenina, cumple con el deber de invitar a TODOS LOS ASOCIADOS Y CONSOCIAS a ese acto que se realizará de acuerdo con el programa respectivo.

Esta Comisión confía en que ningún asociado y consocia dejarán de honrarnos con su adhesión en el día de la referencia.

Montevideo, Enero 9 de 1917.

BALDOMERA I. DE ZABALETA,
Presidenta.

María Elena Bercetche,
Secretaria.

He aquí el hermoso programa que se ha confeccionado:

Gran Velada literario-musical

que se realizará el sábado 20 de Enero de 1917 a las 21 en punto en el TEATRO SOLIS a beneficio de "Euskal Erria" organizada por las Comisiones Auxiliar Femenina y de Fiestas y patrocinada por el Comité Central de Damas.

PROGRAMA

PRIMERA PARTE

1.° *Sinfonía* por la orquesta bajo la dirección del Profesor don Tomás Mujica.

2.° El aplaudido juguete cómico en un acto y en prosa original de don José Estremera, titulado **La cuerda floja**, con el siguiente reparto:

Rufina, Sra. Suárez de Anselmi; Lola, Sta. C. García; Justina, Sta. Esther Da Silva; Camarera, Sta. I. García; Don Florencio, Sr. Andrés Alonso; Pedro, Sr. Oscar Cerfoglio; Doctor, Sr. Joaquín Aurucci; Eduardo, Sr. Carlos Prato.

3.° **Iruten Ari Nuzu.** — Canto por la señorita Josefina Argul.

4.° TERCETO BASKO. — Piano, Violín y Flauta, por los señores profesores Tomás Mujica, Saturno Sagaste y García De la Llera.

5.° **Las molineras.** — Coro de niñas.

6.° NÚMERO a cargo del aplaudido niño Fernandito Orejón.

7.° **Serpentina Danza,** por la señorita L. Belenda, música de Freire «Le Soir».

SEGUNDA PARTE

8.° *Sinfonía*, por la orquesta.

9.° CARIDAD, cuadro alegórico con recitado por la señorita Jasefina Argul.

10 Rain renombrado **Hipnotizador y Telepático.** 30 minutos de ilusionismo y prestidigitación.

11 **Cano.** — *Delirio* a dos guitarras por el profesor señor Julio Otermin y el señor Guillermo Idiartegaray.

12 **Danzas clásicas** por la señorita Pura Nicoletti:

a) DELIBES. — *Sylvia.* — Pizzicato.
b) Vals lento.

13 **Coral Rossini.** — Centro Enciclopédico dirigido por el señor Julio Carresous.

14 **Pericón Nacional,** con acompañamiento de guitarras, bailado por un núcleo de señoritas y jóvenes asociados.

15 CUADRO ALEGÓRICO **Euskal Erría.** (1)

PRECIO DE LAS LOCALIDADES

Platea con entrada	$	1.00
Tertulia balcón con entrada	»	0.80
Tertulias altas	»	0.40
Palcos bajos y balcones con seis entradas	»	7.00
Palcos de cazuela con entrada	»	3.00
Luneta de cazuela con entrada	»	0.40
Delantera de paraiso con entrada	»	0.40
Entrada a paraiso y cazuela	»	0.30
Entrada general	»	0.50

(1) NOTA. — La Comisión organizadora, caso de fuerza mayor, está autorizada para alterar los números de este programa.

Euskal Erría

Gran proyecto de construcción

La Comisión de Beneficencia e Instrucción de "Euskal Erría" trata en estos momentos de hacer un llamado a los Arquitectos e Ingenieros asociados para estudiar el plan de las importantes construcciones que se llevarán a cabo con fines de enseñanza y protección, en los terrenos adquiridos recientemente en Malvín.

Gran interés ha despertado entre los referidos profesionales esta noticia y una prueba de ello son los generosos ofrecimientos que la citada Comisión ha recibido, en oportunidad, los cuales prueban, una vez más, los antecedentes de nobleza propios de la raza.

La firmeza de propósitos y la simpatía que rodean al proyecto, pronto harán que los baskos del Uruguay posean una Institución digna de su abolengo que tantos y tan merecidos elogios ha conquistado.

Por el Euzkera

Nuestro colega *Napartarra* dirige a sus lectores la exhortación siguiente:

«Un nuevo curso de lengua vasca se ha abierto en el Centro vasco y en él se brinda a los jóvenes un medio de aprender la lengua que tanto dicen respetar y que tanto proclaman desean aprender.

Ahora es el momento de demostrar esos respetos y esos nobles deseos. Y la demostración no puede ser otra que la asistencia continua al curso.

Profesor competente, método experimentado en éxitos se les ofrece a los jóvenes patriotas erdeldunes. Estos no deben poner de su parte sino la voluntad de aprender, la verdadera voluntad; con ella podrán verse después euzkeldunes, poseedores de la lengua de la raza, de ese modo de hablar que constituye la nota más típica y valiosa de nuestro pueblo.

Mediten los jóvenes erdeldunes sobre la importancia capital que la propagación de la lengua tiene para los destinos de la patria y habrán de adquirir la *verdadera voluntad* de aprender euzkera. Consideren esos jóvenes las obligaciones que se impusieron al sumarse al partido redentor de Euzkadi y alcanzarán esa *verdadera voluntad*, con lo cual, si es difícil no vencer en los negocios arduos y sin probabilidades de buen éxito, se asegura el buen resultado al problema que sólo exige constancia y entusiasmo.

Que no quede un joven patriota sin matricularse en el curso; que demos ejemplo de entusiasmo y perseverancia a las juventudes patriotas del país».

— Eta alabari ezkontzarako zenbat diru eman biar diozu?

— Berreun milla peseta, bañaz ez batetan baizik, emanaz eguneko ogei zentimo.

— Ori da emakumearen zoriona!

Para cuando sea ciego

(CUENTO)

Cuando volvió en sí, el sargento bretón no se acordaba de nada...

Una vocesita murmuró a su oído ¡que había sido afortunado!... Su trinchera había sido volada... había quedado enterrado vivo... encima de él, en el embudo abierto en el suelo por la explosión, sus camaradas se habían batido por espacio de ¡cuatro horas!... Felizmente su bayoneta sobresalía un poco... Por la mañana unos sanitarios lo habían desenterrado y lo habían traído a aquella ambulancia.

Todo esto baila, zumba en su pobre ca-

beza...; más que nada le duelen los oídos...

No obstante, los efectos del choque y conmoción parecen amortiguarse; las suaves manos de las enfermeras diríase que aspiraban el caos que el soldado tenía dentro de sí... Escapado del país del espanto, el joven sargento contempla la ambulancia, clara y alegre, los blancos delantales de las enfermeras, las lindas flores que rodean la efigie de Nuestra Señora, y, por vez primera, desde su llegada, sonríe a la claridad de todas estas luces...

—¿Tienes dolores aún?

—No; estoy bien... ¡muy bien!

***

¡Pero sus ojos le escuecen!

¡Han visto tantas y tales cosas sus ojos!... ¡Han visto el Infierno!

Un poco tranquilo, el sargento pide un espejo y se mira en él...

—¡Oh, el vanidosillo!...—exclama la enfermera.

En el espejo ve el soldado sus claros ojos, sus hermosos ojos de adolescencia, que su madre besaba cuando de ella se despidió... sus ojos azules como el cielo de Francia.

¡Tenía tanto miedo!...—dice a la enfermera devolviéndole el espejo... ¡tanto miedo de quedarme ciego!

—¿Está usted en su sano juicio? Sus ojos ni colorados están.

El sargento coge de nuevo el espejo y se mira otra vez.

—Es verdad... ¡ni colorados están!...

***

Sin embargo el presentimiento, como un animal dañino, se ha agazapado en su alma.

Por dos veces, el médico militar encargado de la sala le ha examinado prolijamente los ojos, y el sargento ha sorprendido ciertos gestos...

Además, en ocasiones, las almas, sin necesidad de intermediarios, leen directamente la verdad de las cosas.

Sus ojos no le causan ya al sargento dolor alguno, ¡y siente temores por ellos!...

Una tarde, cerca del anochecer dice a la Hermana:

—Es curioso... la parte alta de la pared me parece negra...

—Es la sombra...

—¿La sombra de qué?

—Y como la religiosa se va sin responder, la llama y con acento de reproche le dice:

—Soy bretón; ¿por qué se me oculta la verdad?

***

Desde entonces, cada vez más receloso, el sargento hace experiencias.

Exteriormente sus ojos están intactos.

Interiormente, ven una banda negra donde no hay negrura alguna...

Baja un párpado, y después el otro, y nota que con el ojo derecho ve las cosas un poco en acordeón... es decir, que los objetos, vistos con ese ojo, parecen como que se pliegan... mientras que con el otro ojo la visión es normal, salvo la persistencia de la banda negra...

Todas estas observaciones las guarda el sargento para sí.

Hanle recomendado que esté acostado, bien estirado boca arriba y con la cabeza quieta... ¿Por qué?

***

El domingo amanece con hermosísimo tiempo. La mayor parte de los heridos salen al jardín, a gozar de la hermosura del día.

Quédase solo en la sala el sargento...

Y entonces, recatándose como un ladrón, corre al despacho de la enfermera mayor, busca su propio nombre en el registro de enfermos, y lo encuentra con una nota escrita con tinta roja: Sargento N... Sala de San Juan.—Desprendimiento doble de la retina.

Siguen tres palabras alemanas.

El sargento las copia y corre a acos-

tarse otra vez en su cama, boca arriba, como se le ha recomendado.

Por la tarde llama a una enfermera jovencita que sabe alemán y le muestra las tres palabras, sin darles, al parecer, importancia:

—¿Qué significan?...

—La joven, sin sospechar los propósitos del sargento, contesta ingenuamente:

—Que nada hay que hacer...

La enfermera no repara en las gruesas gotas de sudor, que súbitamente humedecen la frente del soldado.

***

Desde aquel día, sin decir nada a nadie —los grandes dolores son mudos— el sargento hace a su patria el heroico sacrificio, que no preveía hubiese de ser tan grande.

Hace venir a los suyos... a su madre, a sus hermanas, a su joven prometida, y saborea sus rostros...

—¿Me das la mano?...

Y mira largamente la mano de la joven:

—¡Qué cosa tan linda es una mano!...

A veces, cuando está solo, cierra los ojos, y se ejercita para cuando sea ciego... Pero no pone en ello mucho empeño; ¡tendrá tanto tiempo después para aprender a ser ciego!...

Pide permiso para salir.

El médico se lo niega. El sargento insiste:

—Sé lo que me espera—dice—; déjeme disfrutar de los días que me quedan...

***

Y sale.

Va primero al número 9 de la calle de Duroc, donde tiene su domicilio la asociación Valentín Hauy, que se ocupa en aliviar la suerte de los ciegos... Quiere darse cuenta por sí mismo de lo que hace y para qué sirve esa asociación... Y esta visita le es provechosísima, dándole la certeza de que ningún ciego queda abandonado y que podrá siempre ganarse la vida..., ¡Oh, qué corazones los de quienes en un cuarto de siglo han socorrido a 10.000 ciegos!...

A la vueltra entra en Nuestra Señora, y, arrimado a un pilar, ve cómo muere el día iluminando con sus postreras lumbreras las vidrieras de colores.

A la mañana siguiente, en el Bosque, observa con ternura el agua, que refleja las rosadas tintas del comenzar del día, los árboles que se miran en el claro espejo de tranquilo lago, las frescas flores los pájaros, esas otras flores.

Se detiene para ver jugar a los niños, para acariciar a un perro...

«Ver!... ¡oh, verbo indecible!... ¡Es cosa tan buena ver aún... ver siempre... Quiere que le pongan una bandera en su cama:

—¡Qué hermosos son los colores de nuestra bandera!...

A veces acaricia la tela tricolor... en cada uno de sus gestos hay un adiós...

Porque siente que para él se cierra la puerta de la luz.

Ahora parécele como si detrás de sus ojos intactos flotasen dos velos negros... No ve sino el reducido espacio donde la retina existe todavía.

Pero ¿y esta noche?

¿Y mañana?

***

Una mañana de mayo, una florida y clara mañana de sol, el sargento dice a la Hermana:

—¡Cómo tarda hoy en romper el día!...

Mas, de pronto, ábrese camino en su alma la espantosa verdad... ¡El es quien no ve!, ¡él es quien ha entrado para siempre hasta la muerte, en la gran noche!...

—Pobrecito!...—exclama la Hermana.

De los ojos apagados corren lágrimas, esas lágrimas de hombre que tanto impresionan...

Pero muy pronto, enjugándolas con un ademán de valiente, el sargento se santigua y dice sencillamente:

—Fiat voluntas tua!

PIERRE L'ERMITE.

Del natural

Reproducción de un estimado colega de Pamplona, haciéndolo nuestro:

—Por dónde vá Miguel?

¡Hola Javier! Ya son tres meses desde què no habíamos hablado; ¿verdad?

—Por dónde has andado?

—Por la Rivera, chico. ¿Y tú?

—Pues en un caserío de la montaña he estado escondido durante la temporada.

—Y ya hemos hecho algo en esos tres meses?

—Chico, yo he de confesarte, que muy poco. Yo, me he dedicado a... mi mismo. ¿Y tú?

—Exactamente igual; para mi he dedicado el tiempo.

—Ahora nos toca enmendarnos y hacer algo por nuestras cosas queridas. ¿No es asi?

—Asi es. ¿Y qué programa tienes, qué proyectos has hecho?

—Aun no lo he determinado completamente. Pero te adelanto que proyecto hacer una labor individual, principalmente.

—No te entiendo.

—Pues es sencillo. Creo que ninguno de nosotros debe esperar a que se expongan ideas por otros para sumarse a los trabajos, sino que directamente y por sí mismo, debe comenzar y continuar sus trabajos por la patria.

—Un poco más claro.

—Mira, yo intento poner en ejercicio mi actividad individual, inmediatamente; pero antes de todo y como programa previo, me dispongo a cumplir, con este *catecismo* de obligaciones.

—Explícamelas...

—Primera: me dispongo a ser asiduo concurrente al centro vasco.

—Muy bien, ya que a nuestro centro podemos considerar como el horno que calor dará a todos nuestros proyectos.

Segundo: Me dispongo a buscar suscripciones a nuestra Revista.

—Perfectamente: es una de nuestras primeras obligaciones la de favorecer nuestro principal elemento propagandista.

Tercera: Me dispongo también a colaborar en ella.

—Cuarta: Me dispongo a remitir la Revista a mis relaciones de los pueblos; pues la verdad sonando continuamente en los oídos, acaba por romper los tapones que el error les puso.

—Muy bonito programa.

—Y termino. De aquellos de mis amigos más dispuestos a oirme, escogeré el más propicio a caer de nuestro lado. Y en él haré la propaganda individual hasta conseguir traerlo a nuestras filas.

—Muy práctico.

—Así lo creo. Y mañana te comunicaré mis nuevos proyectos en pro de la labor Patria.

Plantas medicinales

Especial para EUSKAL ERRÍA

Virtudes curativas de las plantas medicinales del Uruguay y Argentina. A fin de que nuestros lectores sepan las plantas que se publicarán en esta Revista y a la vez facilitar su estudio o una curiosidad laudable: cada planta llevará el número respectivo, a medida que se vaya publicando.

N.o 1. — Menta Piperita

(MENTHA)

MENTA: F. BOT. Género de plantas (*Mentha*) perteneciente a la familia de las Labiadas y dentro del cual forman el tipo de la tribu llamada de

las mentoideas, y constituídas por especies herbáceas, generalmente aromáticas la mayoría etc.

— *Menta Piperita*. Se cultiva en los jardines. La planta después de seca, conserva el mismo aroma. Es antiespasmódica, tónica y excitante; provoca la transpiración.

— Se usa en forma de té en los dolores reumáticos, romadizos, cólicos, vómitos espasmódicos, y como vermífugo.

— La infusión se prepara con tres o cuatro hojas de la planta para una taza de agua caliente

> — Jurado tiene la menta que al estómago nunca miente: refrán que enseña que hierbabuena sienta bien al estómago. — (CHERNOVIZ).

— Esta planta tiene un olor picante de pimienta, balsámico y alcanforado. Se emplea como tónico, estimulante, aperitiva, diurética, vermífuga, y carminativa; en este concepto se usa con resultado en la cardialgía, en los dolores, cólicos causados por la acumulación de gases en los intestinos y se usa mucho como condimento. — (ELÍAS DE MOULINS).

— Toda la planta tiene un olor agradable y un sabor aromático fuerte: la yerba es oficinal. Se usa la infusión teiforme para indigestiones, el mal de estómago y las lombrices.

— Los antiguos médicos han hecho uso de ella contra el dolor de muelas, zumbido de oídos y sordera, usándola en fomentaciones y cataplasmas.

Se fabrica un licor y pastillas azucaradas refrescantes, y las de Vychi. — (HIERONIMUS).

— Se conocen por lo menos doce especies de mentas, que adornan las orillas de ciertos arroyos y se difunden por los campos y prados húmedos.

Los antiguos usaron la menta como perfume y medicamento. La Biblia enseña que los hebreos la consumían en gran cantidad. Las cocineras de Roma echaban menta en todas las salsas y aromatizaban el vino con su infusión. — (RAYATÓN).

La aconsejamos a las personas que digieran mal, cuyos estómagos estén fatigados y que fácilmente padecen de palpitaciones o latidos del corazón.

Tomad tres o cuatro tazas por día bien calientes de infusión, que deberá hacerse cada vez.

El agua de cocimiento hecho con hojas de menta es un buen antiséptico y puede emplearse con éxito haciendo gargarismos, que calma las inflamaciones de la garganta.

N.o 2 — Hierbabuena

HIERBABUENA: F. — Planta de la que se distinguen varias especies con diferentes nombres, como el del sándalo, poleo, mastranzo y otros. La que se conoce y usa en las cocinas y boticas con el nombre de HIERBABUENA es olorosa, de sabor picante, con los tallos cuadrados, de tres pies de alto, de hojas aovadas y dentadas por los bordes y flores dispuestas en anillos.

. . . .

Mandaré echar en las ollas,
Culantro verde, mastuerzo,
Verdolagas o buglosa,
Borrajas y Hierbabuena.

. . . .

TIRSO DE MOLINA.

La HIERBABUENA tiene las mismas propiedades de la Menta Piperita, pero es más suave y en nuestra campaña es preferida. — Por ignorancia o negligencia, no se tiene en cada familia, en una maceta, una planta; se desarrolla maravillosamente. Una tacita de esta infusión, cuando la comida no ha sentado bien, produce un inmediato bienestar, quita el mal aliento y contiene los eructos, etc.

Usase para reanimar los órganos, y también como resolutiva, aperitiva, diurética, etc., pero una de sus principales aplicaciones es como antiespasmódico.

La recolección se hace cortando la hierbabuena siempre que se necesite para el gasto diario; pero la que se ha de sacar para conservarla en el invierno se cortará luego que las plantas muestren flor. En este estado son más abundantes los jugos y más aromática la planta. Antes de la recolección o corte de los tallos debe haberse dejado disipar por el sol el rocío.

NOGI.

Montevideo, Enero 10 de 1917.

VIDA SOCIAL

✠ María Isabel Aizcorbe

La vimos sufrir en el lecho del dolor durante largos meses. La esperanza de un completo restablecimiento inundaba su corazón de alegría. Plena de juventud fué el encanto de su hogar feliz, la buena amiga de los círculos afectuosos, la noble consejera sin dobleces.

Con una serenidad imperturbable — emblema de resignación — nos ha dejado para siempre. Se desvaneció para la tierra la existencia de María Isabel Aizcorbe, y su espíritu despertó ya en la eternidad...

En varias ocasiones, durante el largo y penoso proceso de su enfermedad, fué confortada con los auxilios de la Religión Católica, y con el valor que recibía de su fe ejemplarizó a todos. ¡Qué martirio la de esta amiga buena! ¡Cuántas horas

de dolor, cuántas amarguras habrá sentido su corazón al considerarse presa de una cruel enfermedad!

María Isabel Aizcorbe ha sido siempre un modelo de juventud y de belleza; sus padres, hermanos y parientes encontraron en ella un espíritu superior, una joven de vasta ilustración, y sobre todo, un dechado de virtudes. Humilde — con esa humildad que enaltece tanto — ha pasado por la tierra como una hada de paz, como una evocación feliz que no se renovará jamás.

¡Pobre María Isabel! Nosotros que la vimos en más de una ocasión en su salita blanca del Sanatorio rodeada de las solícitas atenciones de su santa madre que la acompañó siempre como un ángel de caridad, lloramos su ausencia, su muerte temprana y la recordamos en aquellas mañanas plenas de sol, cuando, al penetrar nosotros en aquella casa de salud, la veíamos en su camita blanca, tan pequeñita, pálida como el marfil, mientras nos dirigía una mirada de esperanza...

Era la mirada de la joven que se siente morir y que pedía auxilios celestiales para no abandonar a los suyos; era la súplica ardiente para prolongar su vida, el acento melancólico que se apagaba en sus labios y que lograba llegar al fondo de nuestra alma. Al contemplarla, en la dulzura de su semblante cuya animación decaía como lirio que agoniza lentamente al morir la tarde, veíamos en sus manos un ramo de flores, algunos jazmines que embalsamaban aquella habitación llena de silencio y de dolor...

Después ¡ay! no la vimos más. Ahora sabemos que ha muerto. No nos ha quedado más que el recuerdo de haberla conocido y en nuestro corazón un sentimiento de profunda tristeza.

. . . .

¡Duerme, duerme tu último sueño, ejemplar María Isabel! Las noches estivales tenderán sobre tu tumba su clámide de paz; las auras pasarán sobre tus despojos y las flores intentarán acompañarte como en aquellos días que pasaste en el Sanatorio... ¡Duerme, duerme María Isabel! Tu hora sonó en el cuadrante de la eternidad, y éste es el momento en que, quien estas líneas escribe, ruega por tu alma y arroja, con temblorosa mano sobre el sepulcro que guardará tus restos, los jazmines de esta época que siempre nos recordará tu imagen como de ángel mensajero de consuelo...

Duerme para siempre que los tuyos invocarán tu nombre sin cesar.

Fuiste un ejemplo: el sacrificio y la resignación fueron tus aliados.

¡Descansa en paz, buena amiga, mientras te decimos adiós para siempre!

Don Juan B. Igón

Tenemos el agrado de presentar a nuestros lectores al distinguido caballero don Juan B. Igón elemento de prestigio en los círculos de Buenos Aires y de esta capital, quien, con su gentileza, proverbial, como un homenaje espontáneo a nuestra publicación, se propone escribir acerca de las propiedades medicinales de plantas que son conocidas en esta República y en la Argentina.

Será ésta una sección importantísima que ha de ser leída con verdadera fruición por nuestros lectores y familias, porque, en forma clara, se les dará consejos muy oportunos.

La casa editora de Cabaut y Hnos. acaba de editar en París la cuarta edición de un magnífico volumen de *medicina casera e higiene privada o sea el médico de sí mismo*, cuyo autor es el señor Igón y que ha merecido calurosos y justicieros elogios de la crítica argentina.

No dudamos que las producciones del apreciado señor Igón — que comenzamos a publicar en el presente número — constituirán un arsenal de consejos saludables.

Hecha esta declaración, nos complacemos en presentar al señor Igón el testimonio de nuestra gratitud.

Enfermos

Completamente restablecida la señora Micaela E. de Larrainzar.

Reuniones fraternas

En nuestro local social, con ocasión de los ensayos generales para la fiesta, se vienen realizando interesantes reuniones familiares en las cuales predominan sanos entusiasmos, y donde admiramos un espíritu de solidaridad. Verdaderamente en nuestra casa la gran familia de «Euskal Erría» pasa momentos de íntima satisfacción.

Viajeros

De Florida regresó nuestro apreciado consocio don Pedro Idiarte.

— De su estancia Arámbaru, en Florida, regresaron: el doctor Francisco Cortabarría Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción y su hermana la señorita María G. Cortabarría, miembro entusiasta de la Comisión de Damas.

— De Buenos Aires regresó nuestro particular amigo don Juan P. Aguerre.

La caja social de "Euskal Erría" en el mes de Diciembre de 1916. — DEBE HABER

			DEBE	HABER
1.°	A Saldo del mes pasado.		$ 154.43	
	» SECCIÓN DE BENEFICENCIA E INSTRUCCIÓN			
6	Recibido de la Tesorería. Comisión de Señoras para el crédito de la Sección de Beneficencia e Instrucción según libreta		» 274.75	
	» CUOTAS DE SOCIOS, MENSUAL			
25	Recibido del cobrador señor Mazzarocchi, el importe de los recibos cobrados en el mes, según lista de Noviembre 30	$ 307.00		
28	Recibido del consocio 1008, Ramón Servetto el importe de 6 cuotas desde Diciembre 1.° 1916 hasta Mayo de 1917	» 6.00	» 313.00	
	» CUOTAS DE SOCIOS, SERVICIO INTERNO			
[illegible]	Recibido del cobrador señor Mazzarocchi, el importe de los recibos cobrados en el mes, según detalle en lista de Noviembre 30 ppdo.		» 52.00	$ 794.18
	POR ALQUILERES			
18	Pagado a don Nicolás Inciarte, de la Sede Social, el mes vencido en Diciembre 15		$ 120.00	
	» GASTOS GENERALES			
19	Pagado a La Baskonia de Buenos Aires la 2.ª mitad del importe a la suscripción de 1/2 página en la Obra «Los Bascos en la América» siendo su costo $ 35.00 con	$ 17.50		
	1 libro de la misma con 50 % de rebaja.	» 10.00		
	A P. Belseguy. Saldo cuenta lámparas.	» 10.00		
	A Juan Zubizarreta según recibos	» 2.66		
	» A. Soury y C.ª según recibos	» 1.60		
	» José Perrone según recibo	» 1.10		
	» P. Parrabère (estampillas) según recibo. . . .	» 66		
	» Pedro Parrabère sus honorarios del mes.	» 30.00	» 73.52	
	POR COMISIONES			
25	Pagado a don Juan Mazzarocchi, la comisión de su cobranza en el mes sobre $ 359.00 según recibo. .		» 21.54	
	» CUOTAS DE SOCIOS, ANUAL			
27	Debolución al Socio N.° 516, por pago duplicado en Noviembre 15, según asientos		» 5.00	
	» GASTOS DE PROPAGANDA			
29	Entregado a la Administración de la Revista EUSKAL ERRÍA para gastos de la misma según recibo		» 40.00	
	» PEDRO BELSEGUY			
30	Pagado a Pedro Belseguy por la Administración de			
	Transporte.		$ 260.06	$ 794.18

Transporte	$ 200.06	$ 794.18
la cancha, correspondiente al mes de la fecha . .	» 35.00	
» SERVICIO INTERNO		
» Pagado a Pedro Belseguy, por gastos de la cancha según arreglo por el mes de la fecha	» 50.00	
Saldo que pasa al mes de Enero	» 449.12	$ 794.18

S. E. a O.

Montevideo, Diciembre 31 de 1916.

V. B.º
LUIS SAN MARTÍN,
Presidente.

Lorenzo Zabaleta,
Tesorero.

José Gorriti,
Secretario.

Administración de la Revista « Euskal Erría ». — Diciembre 1916.

DEBE

CAJA:

Dibbre. 1.º—Existencia en Caja en efectivo.	$ 138.81
Idem 26 — Recibido de J. Mazzarocchi, cobranza por concepto de avisos . . .	» 65.90
Idem 29 — Recibido de la Tesorería	» 40.00
Suma.	$ 244.71

HABER

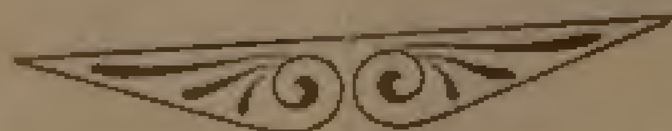
CAJA:

Nbre. 5 — Pagado a Viuda e hijos de Z. Tolosa por impresión de los números 201/202/203 de la Revista .	$ 72.00	
Idem 11. — Pagado « Porte pago » por Noviembre . .	» 1.46	
Idem 26. — Pagado a J. Mazzarocchi 10 % comisión sobre cobranza de $ 65.90 .	» 6.59	
Idem 30. — Pagado a P. Parrabère redacción por Diciembre	» 20.00	
Idem 30. — Pagado a P. Parrabère por expedición de revistas	» 0.75	$ 100.80
Saldo que pasa a Enero 1.º de 1917		» 143.91
Suma		$ 244.71

V.º B.º
LUIS SAN MARTÍN,
Presidente.

Domingo Larralde.
Administrador.

José Gorriti,
Secretario.



Notas de "Euskal Erría"

A la Dirección de Correos

Llamamos la atención de la Dirección General de Correos acerca de las irregularidades que venimos observando en la distribución de nuestra Revista, pues son varios los asociados que en estos últimos días se nos han presentado en Secretaría reclamando los números correspondientes al mes de Diciembre. Reservamos sus nombres, por hoy, en la seguridad de que se tomarán las medidas del caso para el buen reparto de nuestra publicación.

Los asociados que no reciban nuestra Revista los días 10, 20 y 30 de cada mes, sírvanse reclamarla por escrito en Secretaría.

——

Rogamos a los interesados nos comuniquen el cambio de domicilio o rectifiquen cualquier error que observen en las direcciones respectivas.

Consejo Directivo

SESIÓN DEL 2 DE ENERO DE 1917

Bajo la presidencia del señor Luis San Martín y con asistencia de los señores Lorenzo Zabaleta, Beltrán Bidegaray, Bernardo Irigoyen, Francisco Garayalde, Domingo Larralde, José Gorriti y el Redactor de la Revista, celebró sesión el Consejo Directivo de «Euskal Erría».

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Declárase incorporado a la Institución el señor Samuel Azarola Gil.

—Propónese como asociado el señor Julio Russo, Cooperador, presentado por los señores Felipe Haristoy y Pedro Irigaray.

—Apruébase el balance de Tesorería correspondiente al mes de Diciembre. Se publicará en nuestra Revista.

—También se aprobó el balance de la administración de la Revista del mes de Diciembre, el cual se publicará.

—Se autorizan varios pagos.

—El señor Zabaleta presenta a consideración del Consejo varios asuntos de Tesorería.

—Autorízase al Redactor de la Revista la publicación de varios interesantes artículos sobre Plantas Medicinales, los cuales serán escritos expresamente para la Revista por el señor don Juan B. Igón. Se aceptó con placer tan generoso ofrecimiento.

—Acéptase el presupuesto presentado por el señor Luis Cina para la colocación de los canales para el kiosco en construcción en el terreno social.

—Se acordó abonar la cantidad de $ 20 por sacar la tierra del galpón, traer la piedra y sacar las pitas. Además se determinó abonar $ 80 por el desmonte que es necesario hacer.

—Don Beltrán Bidegaray comunica la próxima terminación del kiosco.

—Autorízase el pago de $ 58 por planos, gastos de derechos, estampillado, timbres de construcción, líneas, etc., etc.

—El señor don Lorenzo Zabaleta presenta al Consejo los proyectos de las obras que podrían realizarse en el terreno social, sobre los cuales se cambiaron algunas opiniones.

—El acto terminó a las 10 y 30 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.

Comisión de Beneficencia e Instrucción

SESIÓN DEL 5 DE ENERO DE 1917

Bajo la presidencia del doctor Francisco Cortabarría y con asistencia de los señores Pedro Bidart, Juan Harambure, Martín Etchevest, Esteban Leonis, Angel Magirena que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión de Beneficencia e Instrucción.

—Se aprobó el acta de la sesión anterior.

—Don Esteban Leonis agradeció a la Comisión las demostraciones de condolencia recibidas con ocasión de su reciente duelo como también a la redacción de la Revista.

—El doctor Cortabarría comunicó que, con el señor Magirena, se había entrevistado con el señor Presidente del Consejo Directivo don Luis San Martín sobre la misión que le fuera encomendada en la última sesión.

—Se acuerda la publicación de un llamado a concurso a los arquitectos asociados para las obras que se realizarán en «Euskal Erría».

—Se comunica que el Consejo Directivo solicita la autorización correspondiente para realizar varias obras en el terreno social, de carácter indispensable. Cambiáronse ideas generales acerca del particular.

